

**СОГЛАШЕНИЕ О ПРИНЯТИИ ЕДИНООБРАЗНЫХ УСЛОВИЙ ДЛЯ ПЕРИОДИЧЕСКИХ
ТЕХНИЧЕСКИХ ОСМОТРОВ КОЛЕСНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ И
О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ ТАКИХ ОСМОТРОВ**

Преамбула

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

ПРИЗНАВАЯ рост объема дорожного движения и обусловленное этим увеличение опасности и негативных последствий, в результате чего все Договаривающиеся стороны сталкиваются с проблемами безопасности и экологическими проблемами аналогичного характера и важности;

ЖЕЛАЯ добиться большего единообразия в правилах, регулирующих дорожное движение в Европе, и обеспечить более высокий уровень безопасности и охраны окружающей среды;

ЖЕЛАЯ установить с этой целью единообразные условия периодических технических осмотров колесных транспортных средств, которым должны отвечать эти транспортные средства, с тем чтобы получить сертификат в своих странах;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что время, необходимое для проведения таких периодических технических осмотров отдельных транспортных средств, и связанные с ними расходы являются теми факторами, которые могут отразиться на условиях конкуренции между автотранспортными операторами на территориях Договаривающихся сторон; принимая во внимание, что нынешние системы технического контроля на разных территориях различаются;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что вследствие этого необходимо согласовать по мере возможности периодичность проведения технического контроля и элементы, подлежащие

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что при установлении сроков применения мер, упоминаемых в настоящем Соглашении, необходимо учитывать время, требующееся для создания или расширения сферы действия административных и технических условий, необходимых для проведения технического контроля;

Имя и фамилия настоящего Союзника

Имя и фамилия настоящего Союзника

средства и их прицепы;

термин "технический осмотр" включает осмотр любых предметов оборудования и

2. После принятия Правила Генеральный секретарь уведомляет об этом, по возможности в кратчайшие сроки, все Договаривающиеся стороны, указывая, какие из Договаривающихся сторон выразили свое несогласие и в отношении каких из них это Правило не вступает в силу.

3. Принятое Правило вступает в силу в указанный (указанные) в нем день (дни) в качестве Правила, прилагаемого к настоящему Соглашению, для всех Договаривающихся сторон, которые не направили уведомление о своем несогласии.

4. В момент сдачи на хранение документа о присоединении любая новая Договаривающаяся сторона может заявить, что она не связана некоторыми из Правил, прилагаемых к настоящему Соглашению на тот момент, или что она не связана ни одним

1. Поправки к Правилам принимаются Административным комитетом, как это предусмотрено в статьях 1 и 2, в соответствии с процедурой, указанной в добавлении 1.

Генеральному секретарю. После этого Генеральный секретарь, по возможности в кратчайшие сроки, уведомляет об этой поправке Договаривающиеся стороны, применяющие данное Правило.

2. Поправка к Правилу считается принятой, если в течение шести месяцев с момента

о круге ведения Комиссии, и региональные организации экономической интеграции этих стран, которым их государства-члены передали полномочия по вопросам, охватываемым настоящим Соглашением, включая полномочия принимать решения, имеющие обязательную силу для их государств-членов.

В целях определения количества голосов, упомянутого в пункте 1 статьи 2 и пункте 2 статьи 3, региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании, располагая количеством голосов по числу своих государств-членов, являющихся членами Организации Объединенных Наций.

3. Страны, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, могут стать Договаривающимися сторонами Соглашения:

- a) путем его подписания без оговорки о ратификации;
- b) путем его ратификации после подписания с оговоркой о ратификации;
- c) путем присоединения к нему.

4. Ратификация или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций соответствующего документа.

5. Соглашение открыто для подписания с 12 ноября 1997 года по 30 июня 1998 года включительно. Затем оно будет открыто для присоединения.

Статья 5

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на шестидесятый день после того, как пять

Статья 7

1. Любая страна может в момент подписания настоящего Соглашения без оговорки о ратификации или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации или

секретарю Организации Объединенных Наций уведомления в том, что действие настоящего Соглашения распространяется на все или любые территории, за внешние сношения которых она несет ответственность. Соглашение применяется ко ратификации или уведомлению

3. Никакие иные оговорки к настоящему Соглашению или к прилагаемым к нему

Поправки не вносятся, однако любая Договаривающаяся сторона может в соответствии с

положениями статьи 1 заявить, что она не намерена применять некоторые Правила или что она не намерена применять ни одно из них.

Статья 10

Поправки в текст самого Соглашения и добавлений к нему могут вноситься в соответствии со следующей процедурой:

1. Любая Договаривающаяся сторона может предложить одну или более поправок к настоящему Соглашению и добавлениям к нему. Текст любой предложенной поправки к Соглашению и добавлениям к нему направляется Генеральному секретарю, который препровождает его всем Договаривающимся сторонам и информирует все другие страны, указанные в пункте 1 статьи 4 настоящего Соглашения.

2. Любая предложенная поправка, препровожденная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, считается принятой, если в течение шестимесячного периода с даты препровождения Генеральным секретарем предложенной поправки ни одна из Договаривающихся сторон не представит возражений.

3. Генеральный секретарь, по возможности в кратчайшие сроки, уведомляет все Договаривающиеся стороны о том, высказывались ли возражения против предложенной поправки. Если против предложенной поправки высказано возражение, она считается не принятой и не имеет никакой силы. При отсутствии возражения поправка вступает в силу для всех Договаривающихся сторон через три месяца по истечении шестимесячного периода, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи.

непосредственно подчиняются, могут проводить периодические технические осмотры в соответствии с настоящим Соглашением от имени другой Договаривающейся стороны.

Статья 13

После 30 июня 1998 года подлинник настоящего Соглашения сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает надлежащим образом заверенные копии каждой из стран, упомянутых в пунктах 1 и 2 статьи 4 настоящего Соглашения.

* * *

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в Вене 13 ноября 1997 года в одном экземпляре на английском, русском и французском языках, причем все три текста являются равно аутентичными.

своих государств-членов. Представитель региональной организации экономической интеграции может подавать голоса за те суверенные государства, входящие в состав этой организации, которые применяют данные Правила. Проект поправок к Правилам принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

Добавление 2

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СЕРТИФИКАТ ТЕХНИЧЕСКОГО ОСМОТРА

1. Уполномоченные центры технического осмотра отвечают за проведение контрольных осмотров, выдачу свидетельства о соответствии требованиям осмотра, содержащимся в соответствующем (соответствующих) Правиле (Правилах), прилагаемом (прилагаемых) к Венскому соглашению 1997 года - и указание последней даты следующего осмотра в

позиции № 12.5 Международного сертификата технического осмотра, образец которого приводится ниже.

2. Международный сертификат технического осмотра содержит информацию, указанную

ниже. Он может представлять собой буклет форматом А6 (148x105 мм) с обложкой зеленого цвета и белыми внутренними страницами либо лист бумаги зеленого или белого цвета форматом А4 (210x297 мм) сложенный по формату А6 таким образом, чтобы

раздел, содержащий отличительный знак государства или Организации Объединенных Наций, находился на лицевой стороне сложенного Сертификата.

3. Пункты Сертификата и содержащийся в них текст печатаются на национальном языке Договаривающейся стороны, выдающей Сертификат, с сохранением нумерации позиций.

4. В качестве альтернативы могут использоваться протоколы периодических осмотров,

Добавление 2 (продолжение)

СОДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО СЕРТИФИКАТА ТЕХНИЧЕСКОГО ОСМОТРА

<p>Место для отличительного знака государства или ООН</p>

.....
(Английский язык, применяемый в проведении технического осмотра)

Добавление 2 (продолжение)

12	Повторяющийся повторяющийся повторяющийся элемент
----	---
